

## Расписание занятий дисциплины

401 п/п

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	Лекция	Практически е занятия (КСР, лаб.)		
Ахмедова Г.У.	-	Вторник, 09.30: - 10.50 Пятница (нечет.неделя), 11.00: -12:20 новый корпус: ауд.509	Среда, 11:00- 12:00. Новый корпус, ауд.509.	РТСУ, кафедра романо-германских языков, основной корпус, 509 каб.

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 1.1.Цели изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности.

- аудирования, говорения, чтения, письма, перевода;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания заложенные при слушании курса «Введение в языкознание»;

#### 1.2.Задачи изучения дисциплины

**Задачами** дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка.;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

#### 1.3.Требование к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Таблица 1.

Код	Результат освоения ООП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
ОПК-3	Способность применять знание	<b>Знать</b> основные способы выражения структурных	



	<p>стран изучаемого языка; без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка;</p> <p><b>Владеет:</b></p> <p>навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка; навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов; умением обращаться с аудиторией и отдельными собеседниками;</p>	<p>Диалог-Монолог</p> <p>Кейс-задача</p>
--	--	--

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» адресована студентам четвёртого курса, специальность подготовки – 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Дисциплина относится к базовой части учебного плана Б1.Б.18.

2.1. Изучение дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» предполагает наличие знаний и практических навыков по дисциплинам, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования. Стандарт выделяет в содержании курса «Практический курс иностранного языка» следующие аспекты:

- Иноязычная культура как содержание иноязычного образования
- Фонетический материал необходимый для постановки правильного произношения и интонации.
- Грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых.
- Грамматический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространённых ситуациях в официальной и неофициальной сферах коммуникации.
- Лексический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых и приобретение навыков и умений, необходимых для переводческой деятельности.
- Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный).
- Планирование обучения по курсам осуществляется в рамках выделенных аспектов с учетом следующих положений:
- Иноязычная культура как аспект содержания обучения лишь условно поддается вычленению, которое осуществляется в целях более точного, полного и целенаправленного планирования учебной практики.

2.2.

Таблица 2.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	Стилистика русского языка и культура речи	1-2	Б1.Б.3
2.	Древние языки и культуры	2	Б1.Б.5
3.	Теория межкультурной коммуникации	1-2	Б1.Б.7
4.	Введение в языкознание	1-2	Б1.Б.10
5.	Общее языкознание	1	Б1.Б.12
6.	Практический курс первого иностранного языка	1-8	Б1.Б.13

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы. Всего 72 часа, из которых: практические занятия -36 ч/, КСР -18 ч., в том числе в интерактивной форме - 18 ч., СРС- 36 ч.

Зачет –7-й семестр

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы. Всего 72 часа, из которых: практические занятия- 28 ч., КСР- 28 ч., в том числе в интерактивной форме - 28 ч., СРС – 16 ч..

Экзамен– 8-й семестр.

#### СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА В ТАБЛИЦЕ

Таблица 3.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Литература
		Лек.	Пр.	КСР	СРС	Кол-во баллов в неделю	
	Практический курс перевода второго иностранного языка»						
<b>7-й семестр</b>							
1.	Kurze Berichte zum Thema. Ich und meine Freizeit. Meine Sommerferien.		2		2	-	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
2	L.17. Der hellgraue Frühjahrmantel nach Wolfgang Hildesheimer.				2	3	5.1,5.2.
3.	L.17. ÜG 17.5, 17.7 Die Übungen einzeln, in Gruppen und im Plenum ausfüllen.		2	2	2	3	5.1,5.2.
4.	L.17. ÜG 17.35 - 17.37 Die Übungen einzeln, in Gruppen und im Plenum ausfüllen.		2		2	3	5.1,5.2.
5.	L 18. Reziproke Verben. „Der Text „Abschied“ nach H. Böll. Den Text lesen, analysieren und zusammenfassen.		2	2	2	3	5.1,5.2.
6.	L 18. ÜG 18.1-18.15 Die Übungen einzeln, in Gruppen und im Plenum ausfüllen.		2		2	3	5.1,5.2.
7.	L 19. Nebensätze: Die Ergänzungssätze/Konzessivsätze mit Konjunktionen obwohl, obschon, obgleich usw.		2	2	2	3	5.1,5.2.
8.	L 18. S 273. Witzen lesen und wiedergeben, ÜG 18.36, Witzen in Gruppen präsentieren		2		2	3	5.1,5.2. Zusätzliche

							Materialien
9.	L 19. Text „Barbara“ (nach Berthold Brecht). Gesprächsthema „Ein ehrliches Nein ist besser als zwei falsche Ja“	2		2	2	10	5.1,5.2.
10	L 20. Die Adverbialbestimmung des Ortes. Die Substantivierung.	2		2	2	3	5.1,5.2.
11.	L 20. Die zusammengesetzten Substantive. Der Text „Der Weg zurück“ (nach Erich Maria Remarque).	2	2		2	3	5.1,5.2.
12.	L 20. ÜG 20.5 -208.15 Die Übungen einzeln, in Gruppen und im Plenum ausfüllen.	2	2		2	3	5.1,5.2.
13.	L 20. Gesprächsthema „Biographie Erich Maria Remarque“ ins Deutsche übersetzen und nacherzählen.	2			2	3	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
14.	L 21. Passiv. Präsens/Präteritum/Perfekt/ Plusquamperfekt	2			2	3	5.1,5.2.
15.	L 21. Text „Der Wille zum Glück“ (nach Thomas Mann)	2	2		2	3	5.1,5.2.
16.	L 21. Gesprächsthema „Freunde erkennt man in Not“	4			2	3	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
17.	L 22. Nebensätze. Die Attributsätze mit Konjunktionen der, die, das, die. Das Partizip 1 in der deklinierten Form und der nicht deklinierten Form.	2			2	3	5.1,5.2.
18.	Wiederholung der vergangenen Themen. Die Kontrollübung.	2	2		2	10	5.1,5.2.
	<b>Всего</b>	<b>36</b>	<b>18</b>		<b>36</b>		

### 8-й семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Литература
		Лек.	Пр.	КСР	СРС	Кол-во баллов в неделю	
	Практический курс перевода второго иностранного языка»						
1.	Text: «Die Feste und Feiertage in Tadschikistan» Lesen übersetzen nacherzählen und fragenstellen. Situation Beschreibung, den Dialog stellen.		4	4	4	--	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien

2.	Text: «Der Weg zurück» nach Erich Maria Remarque lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen.		2	2	2	3+3	5.1,5.2.
3.	Text: «Von Erich Maria Remarque» aus dem Russischen ins Deutsche übersetzen, lesen, nacherzählen und Fragen stellen. Situation Beschreibung, den Dialog stellen.		4	4	2	3+3	5.1,5.2.
4.	Text: «Der Wille zum Glück» nach Thomas Mann lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen.		2	2	2	3+3	5.1,5.2.
5.	Text: «Der Wille zum Glück» nach Thomas Mann lesen, übersetzen, nacherzählen und fragenstellen. Situationen beschreiben, den Dialog stellen.		4	2	2	3+3	5.1,5.2.
6.	Text: «Von Thomas Mann» aus dem Russischen ins Deutsche übersetzen, lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen.		2	4	-	3+3	5.1,5.2.,5.3
7.	Text: «Trastat vom Steppenwolf» nach Hermann Hesse aus dem Roman „Steppenwolf“ lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen.		2	2	2	3+3	5.1,5.2.
8.	Text: «Hermann Hesse in früher Jugend» lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen		4	4	2	3+3	5.1,5.2.
9.	Deutschland. Wahlsystem. Parteien. Deutschland in der europäischen Union.		4	4	-	10+10	5.1,5.2.
	<b>Всего:</b>		<b>28</b>	<b>28</b>	<b>16</b>		

**4.5. Формы контроля и критерии начисления баллов для студентов 4 курсов в таблице 5.**

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	Административный балл за примерное поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
2	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
3	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
4	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5

5	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
6	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
7	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
8	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
9						8
<b>Первый рейтинг</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>8</b>	<b>100</b>

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине «Практический курс перевода второго иностранного языка»

7-й семестр

Таблица 4.

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1.	2	Den Aufsatz zum Thema «Ferien» schreiben.	Freies Thema: „Reise“	Творческое задание Индивидуальное задание Дискуссия
2.	2	Neue Wörter aufschreiben, übersetzen, auswendig lernen, nachsingen	Mit den Wörtern aus Übung 20.1- 20.16 verschiedene Sätze bilden	Кейс-задача Индивидуальное задание
3.	2	Freies Thema: „Typisch Deutsch“	Gesprächsthema Schriftliche Übungen machen.	Кейс-задача Презентация Дискуссия
4.	2	Die Adverbialbestimmung der Zeit. Beispielsätze selbst schreiben. Arbeit an neuen Wörtern.	Wortschatz einprägen Wiederholungsübungen.	Творческое задание Написание диктантов, эссе, сочинений.
5.	2	Grammatik Wiederholung Den Text «Der Zwang zur Tiefe». Arbeit an neuen Wörtern. Wortschatz zum Thema.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Кейс-задача Творческое задание Индивидуальное задание
6.	2	Gesprächsthema: „Der Hellgraue Frühjahrmantel nach Wolfgang Hildesheimer nacherzählen	Üb: 17.1 – 17.4 Vokabular auswendig lernen. Text „Der Hellgraue Frühjahrmantel“ übersetzen	Кейс-задача Творческое задание Индивидуальное задание

7.	2	Gesprächsthema: „Abschied“ nach Heinrich Böll. Rollenspiel.	Üb: 18.2 – 18.6 Vokabular auswendig lernen. Text „Abschied“ übersetzen	Творческое задание Индивидуаль ное задание
8.	2	Gesprächsthema: „Barbara“ nach Berthold Brecht nacherzählen	Üb: 19.2 – 19.6 Vokabular auswendig lernen. Text „Barbara“ übersetzen	Творческое задание Индивидуаль ное задание
9.	2	Text: «Die Feste und Feiertage in Tadschikistan» lesen, übersetzen, nacherzählen und fragenstellen. Situation Beschreibung, den Dialog stellen.	Freies Thema: Die Feste und Feiertage in Tadschikistan	Презентация Кейс-задача Творческое задание
10.	2	Text: «Der Weg zurück» nach Erich Maria Remarque lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen.	Üb: 20.2 – 20.6 Vokabular auswendig lernen. Text „Der Weg zurück“ übersetzen	Кейс-задача Творческое задание Индивидуаль ное задание
11.	2	Text: „Von Erich Maria Remarque“ aus dem Russischen ins Deutsche übersetzen, lesen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen.	Freies Thema: Von Erich Maria Remarque	Кейс-задача Творческое задание Индивидуаль ное задание
12.	2	Text: «Der Wille zum Glück» nach Thomas Mann lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen.	Üb: 21.2 – 21.4 Vokabular auswendig lernen. Text „Der Wille zum Glück“ übersetzen	Кейс-задача Творческое задание Индивидуаль ное задание
13.	2	Text: «Der Wille zum Glück» nach Thomas Mann lesen, übersetzen, nacherzählen und fragenstellen. Situation beschreiben, im Plenum arbeiten.	Üb: 22.2 – 22.6 Vokabular auswendig lernen. Text „Der Wille zum Glück“ übersetzen	Кейс-задача Творческое задание Индивидуаль ное задание
14.	2	Text: „Autobiographie von Thomas Mann“ auf Russische ins Deutsche übersetzen, lesen, nacherzählen und Fragen stellen, einen Dialog stellen.	Freies Thema: Von Thomas Mann	Презентация Творческое задание
15.	2	Text: «Trastat vom Steppenwolf» nach Hermann Hesse aus dem Roman „Steppenwolf“, lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen. Diskussion machen.	Üb: 24.1 – 24.4 Vokabular auswendig lernen. Text „Trastat vom Steppenwolf“ übersetzen	Кейс-задача Творческое задание Индивидуаль ное задание
16.	2	Text: «Trastat vom Steppenwolf» nach Hermann Hesse aus dem Roman „Steppenwolf“, lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen. Im Plenum diskutieren.	Üb: 24.17 – 24.28 Vokabular auswendig lernen. Text „Trastat vom Steppenwolf“ übersetzen	Кейс-задача Индивидуаль ное задание
17.	2	Text: «Hermann Hesse in früher Jugend».	Üb: 24.5 – 24.11	Кейс-задача

		Lesen übersetzen nacherzählen und fragenstellen, den Dialog stellen. Situationen bilden	Vokabular auswendig lernen. Text „Hermann Hesse in früher Jugend“ übersetzen	Творческое задание Индивидуальное задание
18.	2	Situationen zum Thema „Der Umweltschutz in Deutschland“ zusammenstellen. Wortschatz zum Thema auswendig lernen. Im Plenum diskutieren.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Презентация Кейс-задача Творческое задание
		<b>Всего: 36</b>		

8-й семестр

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1	4	Situationen zum Thema „Der Umweltschutz in Deutschland“ zusammenstellen. Schriftliche Übungen machen. Wortschatz zum Thema auswendig lernen.	Umweltschutz in Deutschland. Das freie Thema.	Презентация Кейс-задача Творческое задание
2	2	Deutschland. Wahlsystem. Parteien. Deutschland in der europäischen Union.	Wahlsystem. Parteien. Das freie Thema.	Презентация Кейс-задача
3	2	Text: «Die Feste und Feiertage in Tadschikistan» lesen, übersetzen, nacherzählen und Fragen stellen, den Dialog stellen	«Die Feste und Feiertage in Tadschikistan». Das freie Thema.	Презентация Кейс-задача Творческое задание
4	2	L 23. Die Demonstrativpronomen derselbe, derjenige, solcher. Nebensätze. Die Temporalsätze mit Konjunktionen während, solange, bis, sobald.	Wortschatz einprägen Wiederholungsübungen.	Кейс-задача Творческое задание Индивидуальное задание
5	2	L 23. Die Konditionalsätze (reale Sätze) mit Konjunktionen wenn/als. Text „Traktat vom Steppenwolf“ (nach Hermann Hesse)	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Творческое задание Индивидуальное задание
6	1	L 24. Konjunktiv II. Konditionalis I. Die Konditionalsätze (irreale) mit der Konjunktion wenn und ohne Konjunktionen.	Wortschatz einprägen Wiederholungsübungen.	Кейс-задача Творческое задание Индивидуальное задание
7	2	L 24. Text „Also sprach Zarathustra“ (Friedrich Nietzsche). Gesprächsthema „Mensch und Übermensch“	Aus Geschichte der Menschen. Das freie Thema.	Кейс-задача Творческое задание
8	2	L 25. Text „Vorlesungen zur Einführung in die Psychoanalyse“ (Sigmund Freud). Gesprächsthema „Was kann ein Traum erklären?“	Freies Thema: „Mein Traum“	Творческое задание
9	1	L 25. Text „Vorlesungen zur Einführung in die Psychoanalyse“	Freies Thema: „Asylen und	Кейс-задача Творческое

		(Sigmund Freud). Gesprächsthema „Was kann ein Elend erklären?“	Flüchtlingen in EU“	задание
10		L 26. Das grammatische Geschlecht der Substantive.	Freies Thema: „Das Substantiv“	Написание диктантов, эссе, сочинений.
11		L 26. Text Deutschland. Gesprächsthema „Die Bundesrepublik Deutschland“	Freies Thema: „Die Bundesrepublik Deutschland“	Презентация Творческое задание
12		L 26. Deutschland. Gesprächsthema „Die Bundesrepublik Deutschland“	Freies Thema: „Deutschland ist Traumland“	Презентация Творческое задание Дискуссия
13		L 27. Der Artikelgebrauch. Systematisierung. Text Deutschland. Verfassungsorgane. Wahlsystem. Parteien. Deutschland in der EU	Freies Thema: „Deutschland in der EU“	Презентация Индивидуальное задание Дискуссия
14		L 27. Gesprächsthema „Wahlsystem in Tadschikistan“. Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen. Die meist verbreiteten produktiven Suffixe der Verben –ern, -igen, -ieren.	Freies Thema: „Wahlsystem in Tadschikistan“	Презентация Индивидуальное задание Дискуссия
		<b>Всего: 15</b>		
		<b>Итого: 76</b>		

#### 4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Практический курс перевода второго иностранного языка» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий) предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическим материалом,
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические соответствия.
- Фразеологические соответствия.
- Грамматические соответствия.
- Переводческие трансформации.
- Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода.
- Понятие единицы несоответствия. Классификация переводческих ошибок.
- Перевод сокращений.
- Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».
- Особенности выполнения письменного перевода
- Профессиональная компетенция переводчика.
- Этика переводчика.

Практический курс немецкого языка рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;
- беседа на свободные темы;
- различие временных форм и правильное их использование;
- составление предложений и всевозможные вопросы к ним;
- правильное употребление предлогов, артиклей. А также необходимо обратить внимание на словообразование;
- правильное составление и оформление писем (официальные, дружеские, деловые и т.д.).

#### **4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.**

Исходя из круга намеченных проблем, к занятиям студентов по немецкому языку предъявляются следующие требования:

а) знать произношение и артикуляционные отличия немецкого языка от английского русского и таджикского языков, место ударения в словах.

б) уметь грамотно составлять вопросы и давать ответы на определенную разговорную тему, выразить свою мысль и понять собеседника; составлять письменное сообщение по изучаемой теме, выразительно читать, безошибочно понять содержание текста, пересказать его и ответить на вопросы по тексту.

в) освоить 1500-2000 наиболее активно употребляемых лексических единиц немецкого языка, в состав которых включается терминология по изучаемой специальности: уметь творчески выполнять самостоятельную работу (сочинения, переводы статей по специальности, как с немецкого на русский, так и русского на немецкий язык.). Все формы и виды текущего, промежуточного и итогового контроля, а также оценки остаточных знаний по дисциплины немецкого языка входит следующее:

- проверочные диктанты (2 раза в месяц)
- контрольные задания (2 раза в месяц)
- тестирование (по завершению определенного раздела)
- 1-й семестр-зачет, 2-й семестр экзамен

#### **4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.**

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплен примерами; текст прочитан с соблюдением норм произношения, даны пояснения словам, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки, соблюдена логика изложения, использованы образительно-выразительные средства; выставляется студенту, если задание полностью выполнено и соответствует с требованиями;
- **оценка «хорошо»** выставляется студенту, если дан полный ответ и приведены примеры; текст прочитан с соблюдением норм; допущены 1-2 ошибки, даны пояснения 2-3 словам, соблюдена логика изложения, использованы образительно-выразительные средства;
- **оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если дан неполный ответ, примеры приведены с трудом, текст прочитан с нарушением норм, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют образительно-выразительные средства;
- **оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если дан неполный ответ, отсутствуют примеры, текст прочитан с большим количеством ошибок, студент не может объяснить значение слов, нет логики в изложении, нет разнообразия в построении предложений.

## **5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **5.1. Основная литература**

1. Камянова Т. Deutsch. Учебник немецкого языка. М., Издательство «Славянский дом книги», М. - 2016. – 384с.
2. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011. – 375 с.
3. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011 год. Элект.опт.диск (CD-ROM)

4. Холмунинова М.Х., Шарипова М.М. Deutsches Lesebuch. – Душанбе: РТСУ, 2020.–339с.

### **5.2. Дополнительная литература**

1. Бориско Н.А. Deutsch ohne Problem. Москва 2007. – 374с.
- 2.Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. Москва 1998 – 383с.
- 3.Чоботарь А.В., Серебрякова Н.А., Все правила современного немецкого языка. – Москва: ЗАО «БАО-ПРЕСС», ООО «ИД «РИПОЛ классик», 2005. – 432 с.
- 4.Wolfgang Hieber. Lernziel Deutsch /Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2010 – 224с.
6. Schritte International/ Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2016. – 179 с.
- 7.Wolfgang Huber. Lernziel Deutsch/Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2010. – 224с.
8. „Em. Brückenkurs.“ Hueber Verlag, Deutschland, Ismaning, 2008. – 181с.

### **5.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет.**

1. <http://www.superlinguist.com/>
2. [www.wortwuchs.net/textanalyse/](http://www.wortwuchs.net/textanalyse/) Textanalyseschreiben/Aufbau/ Gliederung, Tipps.
3. <http://www.superlinguist.com/>
4. ЭБС IPR BOOKS <https://e.lanbook.com/>

### **5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

Использование ИКТ ресурсов, студентами и преподавателями для обеспечения аудиторной и самостоятельной работы в том, числе:

- 1.) интернет доступ
- 2.) оборудованные помещения для самостоятельной работы в библиотеке
- 3.) аудитории,оснащенные компьютерами
- 4.) различные словари (учебные,понятийные,терминологические,академические)
- 5.) компьютерные программы.
- 6.) используются лицензионное программное обеспечение  
ОС Windows-3,7.  
Интернет Outlook.  
Microsoft Offis.  
Microsoft Offis Exell

## **6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Студенты, изучающие курс «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий язык)», должны в первую очередь достаточно хорошо владеть иностранным языком.

Общую схему изучения предмета «Практический курс перевода второго иностранного языка» можно представить в следующем виде:

- Приобретение необходимых знаний по общим методологиям.
- Приобретение необходимых знаний и навыков для тестирования.

Самостоятельная работа студентов запланирована в данной рабочей программе. Там указаны названия тем, номера заданий, объемы выполняемых работ и формы контроля со стороны преподавателя.

Основой обучения являются аудиторные занятия – практические занятия КСР и СРС по выполнению заданий.

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

- а) аудитория № 314, проэктор, персональные компьютеры, планшеты и мобильные телефоны с Интернет-доступом к электронным словарям, программам PROMT, Google;
- б) ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным программным обеспечением.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и

другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается: наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы); возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

### **8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

*Промежуточная аттестация – промежуточный контроль (ПК-1, ПК-2) проводится в форме устного опроса.*

*Итоговая аттестация (зачет, экзамен) проводится в форме устного опроса.*

#### **Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов**

Таблица 6.

<b>Оценка по буквенной системе</b>	<b>Диапазон соответствующих наборных баллов</b>	<b>Численное выражение оценочного балла</b>	<b>Оценка по традиционной системе</b>
<b>A</b>	10	95-100	
<b>A-</b>	9	90-94	
<b>B+</b>	8	85-89	
<b>B</b>	7	80-84	
<b>B-</b>	6	75-79	
<b>C+</b>	5	70-74	
<b>C</b>	4	65-69	
<b>C-</b>	3	60-64	
<b>D+</b>	2	55-59	
<b>D</b>	1	50-54	
<b>Fx</b>	0	45-49	
<b>F</b>	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине прилагается.